

Stage de mars 2017 Descriptifs

スタージュ講座概要

Mardi 21 mars

13h-14h

Pratiques de classe : mise en commun de l'observation, orientation

模擬授業：授業見学総括

西川葉澄（上智大学）

このスタージュ開始前に行った授業見学時にメモした grille d'observation をもとに、いくつかのグループに分かれて「どのような授業だったのか」を話し合います。互いに意見交換しながら、皆さんが日頃行っている授業との共通点や相違点をさがし、「今後、実践してみたいと思う授業」とはどのような授業なのか、そしてそれを実現するために「必要なことは何なのか」について考えてみましょう。このséance を通して、皆さんがこのスタージュで「学びたいこと」や「得たいもの」をよりはっきりと意識していただくことが目的です。

<stagiaires へのお願い>

★ 授業見学の際にメモされた grille d'observation を、忘れずにスタージュ初日にお持ちください。

オリエンテーション

常盤僚子（アンスティチュ・フランセ東京）

飯田良子（元アンスティチュ・フランセ東京）

鵜澤恵子（伊奈学園総合高等学校）

西川葉澄（上智大学）

野澤督（慶應義塾大学）

ここでは、スタージュ最終日にstagiairesの皆さんに行っていただく「模擬授業」の準備の進め方について説明します。模擬授業をしていただく上で、具体的に「どのような題材を使って」「何について」「どの程度の長さ」の授業を準備するのか、また模擬授業実践における注意点などについて詳しく説明します。

Mardi 21 mars

14h15-15h45

25 principes directeurs pour l'enseignement des langues vivantes

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Pour gagner en efficacité, un cours a souvent besoin de respecter certains principes, que ce soit dans le domaine de la relation pédagogique, de la définition des objectifs, de la gestion du groupe, de l'animation de la classe ou encore de l'évaluation des compétences.

Cette intervention passera donc en revue 25 de ces principes fondamentaux, qui seront contextualisés et exemplifiés. Ce sera également l'occasion pour chacun de s'interroger sur ses pratiques actuelles, de repérer ses points forts mais aussi les domaines dans lesquels il pense qu'il existe une marge de progression professionnelle. On ne progresse en effet qu'en se connaissant et, dans cette perspective, un document élaboré spécialement pour le Japon et destiné à l'autoévaluation des enseignants sera présenté et discuté.

Mardi 21 mars

16h-19h30

Elaborer un cours (1)

Christelle Le Calvé (アンスティチュ・フランセ東京)

飯田良子 (元アンスティチュ・フランセ東京)

Qu'est-ce que mes étudiants connaissent déjà ? Qu'est-ce qu'ils doivent savoir faire et exprimer à la fin du cours ? Et surtout comment le faire en français ? Comment puis-je les aider à comprendre et pratiquer le vocabulaire dont ils ont besoin pour s'exprimer en français et atteindre l'objectif fixé ?

Voici des questions très importantes à se poser avant de rentrer dans sa classe. En effet, pour que tout se déroule au mieux pendant le cours, il faut évidemment bien réfléchir à la préparation de son cours en amont.

Pendant cette séance et la suivante, nous nous concentrerons sur cette étape de réflexion avant le cours qui doit vous permettre de mener votre classe le plus efficacement possible et de vous concentrer sur la gestion de votre groupe une fois le cours commencé.

Nous travaillerons à partir d'une unité de manuel de FLE afin de mettre en pratique notre réflexion et la préparation d'une séquence de cours. Nous réfléchirons aussi aux notions d'objectifs, d'activités et d'exercices. Nous parlerons enfin d'interaction.

このセッションでは教科書の分析・比較もおこないます。

Mercredi 22 mars

9h30 - 11h

Méthodologie(s) pour l'enseignement du français langue étrangère

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

La didactique des langues étrangères n'est ni une science exacte ni un domaine figé, mais un domaine en perpétuelle évolution. Cette évolution prend notamment en compte les avancées de la recherche dans de nombreux domaines, mais tient aussi compte de l'évolution de la société et des apprenants, tout en intégrant également les avancées technologiques.

Connaître le passé pour mieux se situer dans le présent, tel pourrait être l'objectif de cette intervention qui proposera un historique des principaux courants méthodologiques de l'enseignement du français langue étrangère depuis le début du XXe siècle. Une découverte active des différentes méthodologies permettra d'identifier les ruptures mais aussi les continuités d'un courant à l'autre, tout en insistant sur le fait que l'approche actuellement prônée n'est qu'une étape dans une histoire qui n'aura pas de terme.

Mercredi 22 mars

11h15 - 12h45

Comment enseigner la prononciation ?

発音をどう教えるか？

鵜澤恵子（伊奈学園総合高等学校）

フランス語学習者にとって、発音は、学習の最初の段階での困難のひとつです。初心者のうちにこの問題をある程度クリアしておくことは、その後の学習に大きなプラスとなります。そのためにも、文法や語彙と同様に、発音も授業で時間をかけて学ぶ必要があります。

では、私たち教師は、いつ、どのように発音を教えていけば良いのでしょうか。また、「発音」として、何を教えれば良いのでしょうか。この時間は、Elaborer un cours で扱う教材を使用して、授業の様々な場面でのいろいろな発音練習の可能性を探ります。

Mercredi 22 mars

12h50-13h50, 14h50-16h50

Elaborer un cours (2)

Christelle Le Calvé（アンスティチュ・フランセ東京）

飯田良子（元アンスティチュ・フランセ東京）

山根祐佳（慶應義塾大学）

Qu'est-ce que mes étudiants connaissent déjà ? Qu'est-ce qu'ils doivent savoir faire et exprimer à la fin du cours ? Et surtout comment le faire en français ? Comment puis-je les aider à comprendre et pratiquer le vocabulaire dont ils ont besoin pour s'exprimer en français et atteindre l'objectif fixé ?

Voici des questions très importantes à se poser avant de rentrer dans sa classe. En effet, pour que tout se déroule au mieux pendant le cours, il faut évidemment bien réfléchir à la préparation de son cours en amont.

Pendant ces deux séances, nous nous concentrerons sur cette étape de réflexion avant le cours qui doit vous permettre de mener votre classe le plus efficacement possible et de vous concentrer sur la gestion de votre groupe une fois le cours commencé.

Nous travaillerons à partir d'une unité de manuel de FLE afin de mettre en pratique notre réflexion et la préparation d'une séquence de cours. Nous réfléchirons aussi aux notions d'objectifs, d'activités et d'exercices. Nous parlerons enfin d'interaction.

この séance では教科書の分析・比較もおこないます。

Mercredi 22 mars

14h50-16h50

Comment enseigner la grammaire ?

文法をどう教えるか？

山根祐佳（慶應義塾大学）

文法を教えること、これは外国語を教える教員にとって、その方法こそさまざまであれ、避けて通ることのできないものです。しかし、いったい何をどのように教えればよいのでしょうか。この時間には入門や初級クラスでの「文法」の扱い方を取り上げます。

まずフランス語を習い始めたばかりの学習者にとっての「文法」学習の意義を考えます。入門および初級クラスで行う「文法」学習の目的とは、もちろん、簡単な発話を行ったり理解したりするために必要なルールの習得です。しかし、それだけでないように思えます。初期の文法学習は、フランス語とはどのような言語なのか、もっと大げさにいえば、世界をどのようにとらえる言語なのか、ということを知る大切な手がかりを学習者に与えることになります。

続いて、実際のテキストの文法パートにそって、具体的に授業を組み立てながら、このような目的をできるだけ達成できるような文法学習を皆で考えてみましょう。

Mercredi 22 mars

17h -18h15

Pratiques de classe : préparation (1)

模擬授業：準備 (1)

鵜澤恵子（伊奈学園総合高等学校）

飯田良子（元アンスティチュ・フランセ東京）

西川葉澄（上智大学）

野澤督（慶應義塾大学）

常盤僚子（アンスティチュ・フランセ東京）

講師とともに、最終日の「模擬授業」のための準備を行います。グループに分かれて、授業の目的、教える内容、どのような教室活動をどのような順番で行うか等について考えます。

Mercredi 22 mars

18h30-20h

Motiver pour améliorer l'efficacité de ses cours

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Tout enseignant a un jour pu déplorer une motivation insuffisante, voire absente, chez ses apprenants. Si cette question fait partie des préoccupations récurrente des professeurs, c'est qu'il existe un indéniable lien entre d'une part la motivation des apprenants et d'autre part leurs performances. Mais la motivation et la démotivation sont des phénomènes complexes et les réponses ne sauraient être simples. En effet, l'apprenant n'est pas le seul responsable de sa motivation ou de sa démotivation, et de nombreux éléments peuvent intervenir, dont certains sont directement ou indirectement liés au comportement de l'enseignant, aux activités proposées ou à l'animation de la classe. La conférence évoquera donc un certain nombre de pistes didactiques, pédagogiques et comportementales susceptibles de modifier les représentations et les attitudes des étudiants et de renforcer leur intérêt pour ce qui leur est proposé en cours.

Jeudi 23 mars

9h30-10h30

Présentation du CECR

ヨーロッパ言語共通参照枠（CECR）について

中野 茂（早稲田大学高等学院）

岡見さえ（上智大学）

ヨーロッパ統合の一連の流れにおいて、欧州評議会の言語政策の柱として 2001 年に打ち出されたヨーロッパ言語共通参照枠（le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues, 略 CECR、英語表記は CEFR）は、現在のフランス語学習において重要な指標となっています。このセッションでは限られた時間ではありますが、ヨーロッパ共通参照枠についてフランス語教師として押さえておきたい必要最低限の点に絞ってご紹介したいと思います。

共通参照枠の成り立ちと意義ならびに、A1 から C2 までのレベル概要を主に扱いますが、CECR に代表されるヨーロッパの言語政策が日本のフランス語教育に及ぼす影響についても簡単に触れたいと思います。

Documents authentiques écrits et sonores + Principes pour évaluation

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Quelles que soient la qualité et la pertinence des méthodes utilisées durant le cours de français langue étrangère, l'enseignant ressentira souvent le besoin de la compléter, de l'actualiser ou de la contextualiser en introduisant des documents authentiques, qu'ils soient écrits, sonores, audiovisuels, etc. C'est aussi le moyen de confronter les apprenants à une langue actuelle et à des documents susceptibles de maintenir ou de renforcer la motivation des apprenants.

La question du choix de ces documents mais aussi de leur exploitation pédagogique (quels objectifs et quelles activités) sera abordée sous la forme d'exemples concrets, puis développée à l'occasion de travaux pratiques durant lesquels les stagiaires seront mis à contribution.

Un moment spécifique sera consacré à la question de l'évaluation des compétences des étudiants à partir de ces supports.

Pratiques de classe : préparation (2)**模擬授業：準備 (2)**

常盤僚子（アンスティチュ・フランス東京）

飯田良子（元アンスティチュ・フランス東京）

鵜澤恵子（伊奈学園総合高等学校）

西川葉澄（上智大学）

野澤督（慶應義塾大学）

前日に引き続き、「模擬授業」の準備を行います。この時間までに教案を確定し、グループ内での役割分担を決定してください。

Elaborer un cours 3 + Pratiques de classe : préparation 3**模擬授業：準備 (3)**

西川葉澄（上智大学）

野澤督（慶應義塾大学）

ここまで、自分の授業をイメージして、いろいろな教室活動を考えてきました。では、教室において、教師はどのような役割を担っているのでしょうか。

授業で activités を行うとき、教師にとって一番問題となるのは、学習者の間にコミュニケーションが成り立つかどうかということです。授業の準備として設定した教室活動をどのように学習者に提示し、進めていけばいいのでしょうか。学習者をどのようにサポートできるのでしょうか。

このアトリエでは、具体的に教室の場面をイメージしながら、activités を行うときの指示の出し方、教室空間の使い方、グループの作り方、教師の参加のしかたなどを考えます。

Vendredi 24 mars

9h30 – 11h

Quelques pistes pour enseigner à partir du texte littéraire

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Le texte littéraire est un genre trop rarement utilisé dans les classes de français langue étrangère. Cette absence peut souvent s'expliquer par des appétences de plus en plus utilitaristes, renforcées par la croyance voulant que ces écrits ne peuvent s'adresser qu'à des étudiants de niveau avancé. La littérature a pourtant tout son intérêt dans les cours de FLE, et ce dès les premiers niveaux d'apprentissage, mais son utilisation, pour être motivante et efficace, doit d'une part préciser ses objectifs pédagogiques et d'autre part respecter un certain nombre de principes didactiques. Durant cette intervention, des arguments pour l'intégration de textes littéraires dans une programmation seront identifiés et des pistes d'exploitation pédagogiques dégagées à partir d'exemples concrets. Un extrait en prose de Jules Romains et un poème d'Arthur Rimbaud seront ainsi présentés et commentés.

Vendredi 24 mars

11h15 – 12h

Pratiques de classe : préparation (4)

模擬授業：準備 (4)

常盤僚子（アンスティチュ・フランセ東京）

飯田良子（元アンスティチュ・フランセ東京）

鵜澤恵子（伊奈学園総合高等学校）

西川葉澄（上智大学）

野澤督（慶應義塾大学）

模擬授業直前の確認・シミュレーションなどをグループで行います。

Pratique de classe : Présentation / Pratique de classe : Mise en commun

模擬授業 / 模擬授業の総括

Pierre-Yves Roux (CIEP)

Christelle Le Calvé (アンスティテュ・フランス東京)

常盤僚子 (アンスティテュ・フランス東京)

野澤督 (慶應義塾大学)

飯田良子 (元アンスティテュ・フランス東京)

鶴澤恵子 (伊奈学園総合高等学校)

西川葉澄 (上智大学)

指定された教材を用い、stagiairesの皆さんが組み立てた教案に従って模擬授業を行っていただきます。一人あたり 15 分程度で、自分以外のstagiairesを学習者に見立てて授業をしてください。

自分以外のstagiaireが授業を行う際には、観察者として気づいたことをメモしてください。あとで意見交換を行います。

当日は、都合のつく講師や準備委員会メンバーも見学する予定になっています。

<担当者より一言>

教職経験の豊富な人であっても、授業を見られるのはとても緊張するものです。でも、ここは皆さんの発表を評価・査定する場ではありません。あくまで普段の授業を振り返り、新しい発見をし、それぞれの個性や職場環境に合った授業スタイルを練り上げていただくための一つのプロセスですので、怖がらずに新しいことに挑戦してみてください。この模擬授業が皆さんの「自分の授業スタイル」を見つけるきっかけとなれば幸いです。